

Brochure Festival '09

Woensdag 11 november 't Arsenaal, Mechelen 20.15u

Donderdag 19 november ccBe, Bercem 20.30u

Theater

Belga – 't Arsenaal

Dromen en verhalen van avonturiers

'Belga' gaat over een jonge Berber die in de jaren '60 vol verwachting in België arriveert om te werken. Aangetrokken door sprookjesachtige beloften hoopt hij snel en bemiddeld terug te keren naar zijn vaderland. Al gauw beseft hij echter dat hij in België zijn verdere toekomst zal moeten uitbouwen.

Zijn vrouw en kinderen komen en groeien op in de Westerse maatschappij. Een maatschappij met andere normen en waarden dan die waar hij vandaan komt. Ooit, zo maakt hij zichzelf wijs, keren ze allemaal terug. Maar voor de kinderen en de kleinkinderen, is er geen weg terug.

'Belga' gaat over de dromen van migranten, hun bijdragen tot onze maatschappij en over hun eenzaamheid, zoveel jaren later.

'Belga' vertelt niet enkel een stuk migratiegeschiedenis maar ook een verhaal met zijn wortels in de jaren '60 en '70 van de vorige eeuw. Een verhaal dat tot vandaag het leven/samenleven in onze steden bepaalt. 'Belga' vertelt de verhalen en dromen van de eerste avonturiers die naar hier kwamen.

Deels in het Berbers, Nederlands en Frans.

Een voorstelling van Rachida Lamrabet, Michael De Cock, Mourade Zeguendi, Mostafa Benkerroum, Lotte Heijtenis, Charlotte Vandermeersch, Stef Depover, Anna Seniow en Caroline Fransens

Productie: 't Arsenaal i.s.m. Moussem

Théâtre

Belga

Les histoires et les rêves des aventuriers

'Belga' raconte l'histoire d'un jeune Berbère qui arrive en Belgique dans les années 60 rempli d'espoir. Il vient travailler! Séduit par des promesses mirobolantes, il espère rentrer au pays natal rapidement en ayant gagné beaucoup d'argent. Mais il se rend compte très vite qu'il va devoir se bâtir un avenir en Belgique.

Sa femme le rejoint. Ses enfants le rejoignent. Ils grandissent dans une société occidentale, une société aux normes et valeurs différentes des siennes. Il se berce d'illusions : un jour, ils rentreront tous au pays... Mais pour les enfants et les petits-enfants, il n'y a pas de retour possible.

'Belga' parle des rêves des travailleurs immigrés, de leur contribution sociale et économique à notre société... et de leur solitude, après tant d'années.

'Belga' n'évoque pas uniquement un pan de l'histoire de l'immigration, mais aussi une histoire enracinée dans les années 60 et 70 du siècle dernier. Une histoire qui colore encore de nos jours la vie et la société urbaine. Cette représentation se veut un récit de notre présent, en puisant dans les histoires et les rêves originels des premiers aventuriers venus s'établir ici.

En partie en berbère, en néerlandais et en français.

Une représentation de Rachida Lamrabet, Michael De Cock, Mourade Zeguendi, Mostafa Benkerroum, Lotte Heijtenis, Charlotte Vandermeersch, Stef Depover, Anna Seniow et Caroline Fransens.

Production : 't Arsenal en collaboration avec Mousseem

*Vrijdag 13 november Zuiderpershuis, Antwerpen 20.30u
Zaterdag 14 november Passa Porta, Brussel 20.00u*

Literatuur

Schrijverskaravaan tussen Vlaanderen en Marokko

Zelfportret van een ander, een literair-muzikale avond

Hoe kijk ik naar mezelf, hoe kijk ik naar de ander? Zijn de gelijkenissen groter dan de verschillen? Besta ik zonder de blik van ander? Acht briljante auteurs lezen voor uit eigen werk en reflecteren over de ander in henzelf. Een zinnenprikkelende avond in drie talen en minstens evenveel literaire genres, opgeluisterd door grensoverschrijdende live muziek, met vooraanstaande literaire stemmen uit Vlaanderen en Marokko.

Met: Latifa Baqa, Mohamed Berrada, Rachida Lamrabet, Tom Lanoye, Mohamed Nedali, Joseph Pearce, Anne Provoost, Abdallah Zrika

Regie: Abdelmalek Kadi.

Muziek: Osama Abdulrasol, Henk De Laat, Sjahin During

Productie: Het Beschrijf, Mousseem, WCC Zuiderpershuis, Daarkom
In het Nederlands, Frans en Arabisch.

Littérature

Caravane d'écrivains Flandre-Maroc

Autoportrait d'un autre, soirée littéraire et musicale Arabisch

Comment me vois-je, et comment vois-je l'autre? Les similitudes sont-elles plus nombreuses que les différences? Est-il possible d'exister sans le regard de l'autre? Huit écrivains de Flandre et du Maroc aux talents multiples lisent des extraits de leur oeuvre et mènent une réflexion sur la présence de l'autre en eux-mêmes. Une soirée en trois langues et au moins tout autant de genres littéraires, où les voix de grands auteurs couplées à des sons musicaux venus des quatre coins du monde viendront titiller vos sens.

Avec Latifa Baqa, Mohamed Berrada, Rachida Lamrabet, Tom Lanoye, Mohamed Nedali, Joseph Pearce, Anne Provoost, Abdallah Zrika

Mise-en-scène: Abdelmalek Kadi.

Musique: Osama Abdulrasol, Henk De Laat, Sjahin During

*Production: Het Beschrijf, Mousseem, WCC Zuiderpershuis, Daarkom
En néerlandais, en français et en arabe.*

Zondag 15 november Passa Porta, Brussel 11.00u

Enerzijds, anderzijds
Literaire ontmoetingen

Vier duogesprekken tussen Vlaamse en Marokkaanse auteurs over de pertinente literaire thema's van vandaag. Hoe verhoudt het lokale zich tot het universele in Marokkaanse en Vlaamse letteren? Welke inspiratie halen de auteurs uit hun eigen leven? Leggen ze graag de tijdgeest vast in hun boeken? Welke plaats heeft engagement in hun werk? Zijn er onderwerpen waarover men niet schrijven kan, en dus zwijgen moet? Of is de literatuur het domein van de absolute vrijheid?

Met: Latifa Baqa, Mohamed Berrada, Rachida Lamrabet, Tom Lanoye,
Mohamed Nedali, Joseph Pearce, Anne Provoost, Abdallah Zrika

D'un côté, de l'autre côté
Rencontres littéraires Arabisch

Quatre dialogues entre auteurs flamands et marocains autour de thèmes littéraires actuellement pertinents. Quel est le rapport entre le local et l'universel dans les littératures flamande et marocaine? Leur propre vie inspire-t-elle les écrivains? Quelle place leurs livres réservent-ils à l'air du temps, ou à l'engagement social? Y a-t-il des sujets qui ne peuvent être écrits et qui doivent donc être tus? Ou la littérature est-elle le domaine de la liberté absolue ?

*Avec Latifa Baqa, Mohamed Berrada, Rachida Lamrabet, Tom Lanoye,
Mohamed Nedali, Joseph Pearce, Anne Provoost, Abdallah Zrika*

Donderdag 12 november 't Arsenaal, Mechelen 20.15u
Zaterdag 14 november Zuiderpershuis, Antwerpen 20.30u
Donderdag 19 november Bozar, Brussel 20.00u
Vrijdag 20 november ATTACAF, Rijsel 20.00u
Zaterdag 21 november 30CC, Leuven 20.00u
Zondag 22 november De Centrale, Gent 20.00u

Muziek

Jil Jilala

Eerbetoon aan de Ghiwaniyat beweging

Jil Jilala is een legendarische muziekgroep die een ongekende bijdrage heeft geleverd aan de vernieuwing van traditionele Marokkaanse muziekstijlen, zoals de gnawa-, soefi-, malhoun- en Andalusische muziek. **Jil Jilala** is niet alleen geliefd door zijn muziek, maar ook door zijn maatschappijkritische teksten, waarin oude volkswijsheden met de moderne samenleving verweven zijn.

De muziek van **Jil Jilala** is poëtisch, visionair, gedreven en heeft een mystieke ondertoon. De groep geniet internationale bekendheid en heeft talloze tournees gehouden, niet alleen in Arabische landen maar ook in veel Europese landen, de Verenigde Staten, Canada en Japan.

Jahfar Ziat: bouzouk
Mohamed Saïd: sentir
Molay Taher: percussie
Abdelkarim El Qasbaji: percussie

Op 14, 19, 21 en 22 november zal het optreden van Jil Jilala voorafgegaan worden door het Ghiwaniyat Orchestra

Ghiwaniyat Orchestra

Het project **Ghiwaniyat Orchestra** is een ontmoetingsplek voor muzikanten van diverse muzikale disciplines, die samen hulde brengen aan de Ghiwaniyabeweging. De Ghiwaniyabeweging ontstond in de jaren zeventig in Marokko. Groepen als *Nass El Ghiwane*, *Jil Jilala* en *Lemchaheb* maakten toen furore met kritische teksten op een nieuw soort populaire muziek en zorgden daarmee voor een stijlbreuk met de muziek uit de jaren '60.

Ghiwaniyat Orchestra herneemt de originele muziek van deze groepen, maar blaast ze letterlijk nieuw leven in. De oorspronkelijke melodie blijft steeds herkenbaar in de snarensectie, maar de blazers kruiden kwistig met nieuwe harmonieën, improvisaties en ritmische impulsen.

Abid Bahri (banjo, mandoline, bouzouki)
Arne Van Dongen (contrabas)
Luc Mishall (tenor- en sopraansax)
Véronique Delmelle (alt- en baritonsax)
Nico Nijholt (tromboon)
Jean-Paul Estievenart (trompet)
Ahmed Khaili (bendir, ta'rija)
Peter Schneider (conga's, bongo)

Concept: Abid Bahri

Arrangementen: Véronique Delmelle, Arne Van Dongen

Muzikale coördinatie: Véronique Delmelle

Productie: MET-X vzw ism Moussem

Bozar op 19 november

19.00u: De stemmen van de jaren '70 – Gesprek met Moulim Larousi (professor in de filosofie en auteur van zowel wetenschappelijke werken over kunst en cultuur in de Maghreb als romans) en Moulay Taher Al Asbahani.

Moderator: Ahmed Oubari

Concert: 20.15u

Musique

Jil Jilala

Hommage au mouvement Ghiwaniyat

Jil Jilala est un groupe de musicien légendaire qui a apporté une contribution considérable au renouveau des styles musicaux marocains traditionnels, comme le gnawa, le soufi, le malhoun et la musique andalouse. Jil Jilala n'est pas seulement apprécié pour sa musique mais aussi pour ses textes engagés dans lesquels la sagesse populaire ancestrale est projetée sur la société moderne.

La musique de Jil Jilala est poétique, visionnaire, enflammée et a une coloration mystique. Les compositions commencent souvent par un impressionnant prologue qui fait monter progressivement la tension. Les musiciens atteignent un effet maximal avec des instruments purement traditionnels : une darbouka (tambour de terre cuite tendu d'une peau de bête), un bendir (sorte de grand tambourin sans clochettes) et un sentir ou un

hadjhouj (instrument à trois cordes avec une fonction de basse). Ils sont connus partout dans le monde et ont effectué quantité de tournées, dans les pays arabes, mais aussi dans quantité de pays d'Europe, aux Etats-Unis, au Canada et au Japon.

Jil Jilala est composé de:

Jahfar Ziat: bouzouk

Mohamed Saïd: sentir

Molay Taher: percussion

Abdelkarim El Qasbaji: percussion

Les 14, 19, 21 et 22 novembre Jil Jilala sera précédé par le Ghiwaniyat Orchestra.

Ghiwaniyat Orchestra

Le projet Ghiwaniyat Orchestra est un lieu de rencontre pour artistes de diverses disciplines musicales qui rendent ensemble hommage au mouvement Ghiwaniya.

Le mouvement Ghiwaniya est né au Maroc dans les années 70. Des groupes comme Nass El Ghiwane, Jil Jilala et Lemchaheb faisaient alors fureur avec des textes critiques sur une musique populaire d'un genre nouveau, rompant ainsi avec la musique des années 60.

Ness el Ghiwane, Jil Jilala et Lemchaheb chantaient l'amour, la vie, la joie et la souffrance, écrivant ainsi un nouveau chapitre de l'histoire de la musique marocaine.

Ghiwaniyat Orchestra reprend la musique originale de ces groupes en lui donnant littéralement un souffle nouveau. La mélodie originale ressurgit à travers les instruments à cordes (luth, violon, saz ...), généreusement entrelacée d'harmonies, d'improvisations et des impulsions rythmiques des instruments à vent.

Abid Bahri (banjo, mandoline, bouzouk)

Arne Van Dongen (contrebasse)

Luc Mishall (sax ténor et sax soprano)

Véronique Delmelle (sax alto et sax baryton)

Nico Nijholt (trombone)

Jean-Paul Estievenart (trompette)

Ahmed Khaili (bendir, ta'rija,...)

Peter Schneider (congas, bongo,...)

Concept: Abid Bahri

Arrangements: Véronique Delmelle, Arne Van Dongen

Coordination musicale: Véronique Delmelle

Production: asbl MET-X en coll. avec Moussem

Bozar le 19 novembre:

19.00u: Les voix des années 70 – Débat avec Moulim Larousi (professeur en philosophie et auteur aussi bien d'ouvrages scientifiques sur l'art et la culture au Maghreb ainsi que de romans) et Moulay Taher Al Asbahani.

Modérateur: Ahmed Oubari

Concert: 20.15u

Vrijdag 20 november Bozar

Debat en muziek

Schijnwerpers op de Amazighmuziek

'Imetlaâ, Tarwa n Chikh Muhend & Al Walid Mimoun' en Idir

19.00u: De Amazighidentiteit en de culturele diversiteit in de Maghreblanden en in de migratie – Gesprek met Ahmed Boukous (rector IRCAM, linguïst en socioloog gespecialiseerd in de Amazighcultuur), Abderrahman El Aisati (Universiteit Tilburg) en Idir.

Moderator: Labib Fahmy

Idir

Hamid Cheriet werd in het midden van de jaren '50 geboren in een Berbergezin in Kabylïë, Algerije. Hij zou gauw bekend geraken als Idir, een geëngageerde zanger die zich het lot van de Berberbevolking aantrekt en zich afzet tegen nationalisme en segregatie. Zijn liedjes gaan over liefde, cultuur (en meer specifiek de Berbercultuur), ballingschap en immigratie. Het muzikale talent van Idir doet hem de wegen kruisen van tal van andere rasartiesten als Manu Chao, Dan Ar Braz, Karen Matheson, Zebda, Maxime Le Forestier en Jean-Jacques Goldman.

Imetlaâ, Tarwa n Chikh Muhend & Al Walid Mimoun'

Het kosmopolitische ensemble Imetlaâ brengt traditionele Amazighmuziek uit de Rifstreek, maar laat zich inspireren door klanken en muziekstijlen van over heel de wereld.

Op het Moussem Festival gaat Imetlaâ een samenwerkingsverband aan met de bekendste Riffijnse troubadours (Imedyazen) Tarwa n Chikh Muhend en wil zich zo verdiepen in het rijke traditionele muzikale aanbod van Noord-Afrika. Daarnaast experimenteert Imetlaâ met de geëngageerde protestzanger Al Walid Mimoun die als singer-songwriter een groot aanzien kent binnen de Amazighwereld en in Europa.

Débat et musique

Lumière sur la musique Amazigh

19.00u: L'identité Amazigh et la diversité culturelle au Maghreb et dans la migration. Débat avec Ahmed Boukous (rector IRCAM, linguiste et sociologue spécialisé dans la culture Amazigh), Abderrahman El Aisati (Université Tilburg) et Idir

Modérateur: Labib Fahmy

Idir

Hamid Cheriet est né dans une famille berbère en Kabyle au milieu des années 50. Le chanteur est engagé et traite du destin de la population berbère. Idir, est connu par son opposition au nationalisme et à la ségrégation. Ses chansons parlent d'amour, de culture berbère, d'expulsion et d'immigration. Idir a travaillé avec d'autres grands artistes tels Manu Chao, Dan Ar Braz, Karen Matheson, Zebda, Maxime Le Forestier et Jean-Jacques Goldman.

Imetlaâ

L'ensemble cosmopolite Imetlaâ interprète la musique Amazigh traditionnelle du Rif tout en s'inspirant de sons et de styles musicaux du monde entier. Pour le Moussem Festival, Imetlaâ s'associe aux très célèbres troubadours du Rif (Imedyazen) Tarwa n Chikh Muhend et explore la riche tradition musicale de l'Afrique du Nord. Imetlaâ expérimente aussi avec le chanteur engagé Mimoun Al Walid qui s'est largement fait connaître comme chanteur-compositeur dans le monde Amazigh et en Europe.

Vrijdag 20 november ccBe, Berchem 20.30u

Cross-over

'Nuff Said

Festivaleditie

Thomas Smith is al jaren van de partij in het comedy circuit en staat bekend voor zijn droogkomische observaties gemengd met hilarische uitbarstingen. "De meest onderschatte stand-up comedian van het land." (P-magazine)

Salah Edin (NL) lanceerde in 2007 zijn alom geprezen, maar tegelijk omstreden album *Nederlands Grootste Nachtmerrrie*. Dit album is geproduceerd door Focus, de rechterhand van Dr. Dre. Salah Edin zal een spoken word set brengen en uiteraard ook een jam met Brazzaville. Hot fire!

Steve Hughes (AUS) is een topcomedian die wereldwijd geliefd is voor zijn unieke stijl. Verwacht bij deze Australiër geen gezellige, sportieve, barbequeminnde dude. Hughes maakt zich zorgen over de wereld en heeft een hilarische, maar gitzwarte kijk op de zaken. In 1998 werd hij in Australië uitgeroepen tot Comedian of the Year.

Chaque mois, Moussem enchante le foyer du Cultuurcentrum de Berchem avec un programme inédit. 'Nuff Said mêle et brasse de la parole, de la musique, de la stand-up comedy et de la vidéo. Le tout dans un programme trépidant présenté par un hilarant maître de cérémonie.

*Avec : **Thomas Smith, Salah Edin et Steve Hughes***

Zaterdag 21 november

ccBe, Berchem 20.30u

Dans

Battle Front

Dance urban style

Met elementen uit verschillende dansstijlen zoals body drumming, breakdance, hiphop, tricks, capoeira en zelfs moderne dans wil de dansvoorstelling 'Battle Front' op het ritme van breakbeats de leefwereld van jongeren in grootsteden illustreren. De dansers halen hun inspiratie uit muziek, de media en hun eigen leefwereld.

Met Maduangele Biebis Joe, Taka Nohara, Revell Samuel, Karim Kalonji, Sam De Waele, Abdelaziz Matricha. Choreografie: Samir Bakhat

Een productie van Rhythm Naturals met Moussem i.s.m. Cultuurcentrum Berchem, met de steun van Stad Antwerpen.

Theater

TG Eendhoorn

Groeten uit Aracataca

Absurd is gewoon, gewoon is absurd

Twee jonge vrouwen en één man delen een liefde voor het absurde en het magisch-realisme. Het eigenwijze gezelschap 'Eendhoorn' staat te trappelen om de theaterzalen plat te spelen. Ze vetrekken vanuit teksten die anderen reeds geschreven hebben of vanuit het niets. Als het maar resulteert in een complete eigen wereld, die bevreemdend en tegelijkertijd herkenbaar werkt, in zijn schoonheid, absurditeit en wreedheid.

Na HotelAh!med (Union Suspecte) en het winnen van de KifKif Awards voor Spoken Word maken Ikram Aoulad L'Ahcen en Souad Boukhatem samen met Martijn Megens zich op om hun eigen broze scheppingen voor de leeuwen te gooien.

Productie: TG Eendhoorn, Moussem en ccBe

Na afloop van de voorstellingen vieren we nog een feestje in de foyer met DJ Juan.

Danse

Battle Front

Alliant des éléments de différents styles de danse tels que le body drumming, le breakdance, le hip-hop, tricks, la capoeira et même de la danse moderne, le spectacle de danse 'Battle Front' présente au rythme des breakbeats la vie des jeunes dans les grandes villes. Les danseurs puisent leur inspiration dans la musique, les médias et leur propre environnement.

Avec Maduangele Biebis Joe, Taka Nohara, Revell Samuel, Karim Kalonji, Sam De Waele, Abdelaziz Matricha. Chorégraphie: Samir Bakhat.

Une production de Rhythm Naturals avec Moussem en collaboration avec le Cultuurcentrum Berchem et avec le soutien de la Stad Antwerpen.

Théâtre

Salutations d'Aracataca

Deux jeunes femmes et un homme partagent l'amour de l'absurde et du réalisme teinté de magie. Leur compagnie Eendhoorn est prête à remplir les salles de théâtre. Ils se basent sur des textes écrits ou sur rien. Pourvu qu'ils arrivent à créer leur propre univers, à la fois étrange et familier, par sa beauté, son absurdité et sa férocité.

Après avoir monté HotelAh!med (Union Suspecte) et remporté le KifKif Awards Spoken Words, Ikram Aoulad L'Ahcen et Souad Boukhatem se lancent avec Martijn Megens dans leurs propres créations.

Bozar

15.00u: performance
Shining Sound

Saïd Gharbi

'Shining Sound' is een spektakel/performance van de blinde choreograaf Saïd Gharbi waarin hij het publiek meeneemt in zijn realiteit. Dat is een realiteit die niet gehuld is in het duister, maar waarin beelden opgewekt worden door geluiden. Gharbi is in staat om zich te bewegen zonder beroep te doen op het zicht.

Als artiest interpreteert Gharbi de beelden die hij 'hoort' op de meest vrije manier. Hij nodigt de bezoeker uit om hetzelfde te doen met als boodschap: relativiseer de wereld die geobsedeerd is door niets zeggende beelden.

Saïd Gharbi begon in 1992 te dansen bij Ultima Vez. In 2002 creëerde hij zijn eerste eigen bewegingen in de voorstelling 'Inn Tidar' van Les BGM waarvoor hij in 2004 ook in 'Miros' danste. 'Black Wrap' is een dansvoorstelling van Theater Stap uit 2007 waarin Gharbi samen met drie blinde dansers stond. In 2003 was Saïd Gharbi reeds te gast op het Moussem Festival.

15.00u: performance

Shining Sound

Saïd Gharbi

'Shining Sound' est un spectacle/performance où j'amène le public dans ma réalité de non-voyant. Contrairement à ce que pensent généralement les voyants, je ne vis pas dans le noir. Mon monde est inondé d'images. Et ces images sont provoquées par des sons. Le spectacle est une plongée dans l'univers des non-voyants où 'voir par le son' peut être à la fois une expérience sensorielle et esthétique : en tant que non-voyant je suis contraint de 'voir par le son' et je propose au public d'en faire l'expérience. En tant qu'artiste je me permets d'interpréter l'image 'vue par le son' de la plus libre façon qui soit. Au public de le faire autant.

Saïd Gharbi a commencé à danser en 1992 chez Ultima Vez. En 2002 il a créé 'Inn Tidar' des BGM. Dans 'Black Wrap' de la compagnie Theatre Stap, il a dansé avec trois danseurs non-voyants. Gharbi a déjà participé au Moussem Festival en 2003.

16.00u: debat

Democratische transitie in Marokko, utopie of realiteit?

Gesprek met Ahmed Reda Benchemsi (Hoofdredacteur van Tel Quel, kritisch Marokkaans tijdschrift) over individuele vrijheden in Marokko; Soumia Naamane Gessous (socioloog en professor aan de universiteit van Casablanca) over de positie van de vrouw; Abdellah Saaf (ex-minister van Onderwijs, directeur van Le Centre d'Etudes et de Recherches en Sciences Sociales (CERSS)) over de democratische transitie.

Moderator: Hocine Ouazraf

16.00u: débat

La transition démocratique au Maroc, utopie ou réalité?

Débat avec Ahmed Reda Benchemsi (Redacteur en chef de Tel Quel, critique de magazines) sur les libertés individuelles au Maroc ; Ahmed Reda et Soumia Naamane Gessous (Sociologue et Professeur à l'Université de Casablanca) sur la position de la femme ; Abdellatif Saaf (ex-ministre de l'enseignement du Maroc et président du Centre d'Etudes et de Recherches en Sciences Sociales (CERSS) sur la transition démocratique).

19.00u: dans

Iraqis Bodies

Crying of My Mother

'Crying of My Mother' is een portret van de tragedie en wanhoop van het hedendaagse Irak. Het toont het noodlot van de mensen die gedwongen worden te vluchten naar 'not

my place, but a nowhere place', zoals Muhanad Rasheed het zegt. 'Crying of My Mother' is het verhaal van de drie dansers in deze voorstelling zelf. Ze ontvluchtten Irak vanwege de oorlog en leven sindsdien in Damascus, Syrië.

Muhanad Rasheed heeft de artistieke leiding over het gezelschap Iraqis Bodies. De drie dansers van het gezelschap ontmoetten elkaar op de dans- en theateracademie van Bagdad. Vijf jaar geleden startte hun samenwerking. Rasheeds choreografieën zijn gepresenteerd op het Mada festival (Irak), het Cairo festival (Egypte), het Jaresh Festival en het Philadelphia Festival (Jordanië). Bij dit laatste festival won 'Crying of my Mother' in 2007 de juryprijs.

19.00u: danse
Iraqis Bodies
Crying of My Mother

'Crying of My Mother', est le portrait de la tragédie et le désespoir de l'Iraq d'aujourd'hui. Elle montre le sort des gens qui sont obligés d'émigrer vers « Pas ma place , mais une place nulle part » d'après Muhanad Rasheed. 'Crying of My Mother' est l'histoire des 3 danseurs de cette même représentation. Ils ont émigré de l'Iraq à cause de la guerre et depuis ils vivent à Damas, Syrie.

Muhanad Rasheed s'occupe de la direction artistique de la compagnie Iraqis Bodies. Les trois danseurs de la compagnie se sont rencontrés à l'académie de théâtre et danse de Bagdad. Leur collaboration a commencé il y a cinq ans. Les chorégraphies de Rasheed ont été présentées au festival Mada (Iraq), festival du Caire (Egypte), festival de Jaresh et festival Philadelphia (Jordanie). Lors de ce dernier 'Crying of My Mother' a gagné le prix du jury en 2007.

20.00u: muziek
Kadim Al Sahir

De Irakees Kadim Al Sahir heeft het gezicht van de hedendaagse Arabische muziek compleet veranderd. Al Sahir roeide tegen de stroom in en creëerde een uitgesproken en gefistikeerde eigen stijl. Hij is een vernieuwer die muziek maakt van binnenuit. Wat de uitkomst daarvan is, valt moeilijke te omschrijven. Het is geen volledig klassieke muziek, maar het is evenmin folkloristisch, noch pop georiënteerd. Kadim Al Sahir behoort tot de absolute wereldtop van Arabische artiesten en slaagt erin om een groot publiek dat bestaat uit verschillende generaties te bereiken dankzij de diepte en de charme van zijn muziek en performance.

20.00u: musique
Kadim Al Sahir

L'Irakin Kadim Al Sahir a complètement bouleversé la musique arabe contemporaine. Nageant à contre-courant, Al Sahir a créé un style sophistiqué qui lui est propre. C'est un novateur qui vit la musique de l'intérieur. Difficile dans ces conditions de décrire son style musical. Ce n'est pas entièrement de la musique classique, mais ce n'est pas non plus de la musique folklorique ou pop. Kadim Al Sahir compte parmi les plus grands noms de la scène artistique arabe et touche un vaste public au-delà des générations grâce à la profondeur et au charme de sa musique et sa présence sur scène.

Zondag 22 november ccBe 15.00u

Familiedag ism ccBe

Circustheater D'irque & Fien met de voorstelling 'Oh suivant!'

Minder is meer! Zeker zo bij deze sublieme circusartiesten. Hun miniarsenaal: een tafel, stoel en botsballen en een charmante piano. Daarmee toveren ze, zonder woorden, met veel flair en schijnbaar moeiteloos een poëtische circusvoorstelling vol acrobatie.

D'irque en Fien betrekken op een geheel natuurlijke wijze het publiek bij hun spel. Ze spelen zo alert, vindingrijk en professioneel in op de spelers uit het publiek dat er een ongelofelijk prettige energie door de zaal zindert. Bovendien overtreffen de toevallige spelers zichzelf als onmisbare schakel in het geheel.

'Oh suivant!' is een intieme voorstelling die aantoonde dat woorden overbodig zijn om een publiek sprakeloos te maken. U zal genieten van deze fantastische circusartiesten, die over heel de wereld succes oogsten met hun humoristische voorstelling voor de hele familie!

Maar er zijn ook workshops en open ateliers waar de kinderen gratis aan kunnen deelnemen. Daarin kunnen zij toneel leren spelen, werken met video, kostuums maken, zingen, dansen en springen.

Cirque théâtre D'irque & Fien avec la représentation 'Oh suivant!'

Vive le minimalisme, surtout quand il concerne ces sublimes artistes de cirque. Leur modeste arsenal : une table, une chaise, des balles et un charmant piano. Cela leur suffit pour créer sans paroles mais avec beaucoup de flair et de doigté une représentation de cirque qui allie poésie et acrobatie.

D'irque en Fien impliquent avec le plus grand naturel le public dans leur jeu. Ces professionnels montrent une telle présence d'esprit et une telle imagination dans leurs réactions au jeu du public que la salle vibre d'une énergie incroyable. Quant aux joueurs improvisés, ils se dépassent et deviennent un maillon essentiel du spectacle.

'Oh suivant!' est une représentation intime qui prouve qu'on peut se passer de paroles pour ensorceler un public. Vous vous régalez avec ces fantastiques artistes de cirque, qui ont remporté partout un franc succès avec leurs spectacles conçus pour toute la famille!

*Le théâtre de cirque, un temps fort de la journée familiale du festival Moussem!
Nous organisons aujourd'hui une fête pour les enfants dans une chaude ambiance marocaine et riche en surprises pour les grands comme pour les petits.*

Bozar

14.00u: literatuur
Adunis

Adunis, of Ali Ahmad Said is een Syrische dichter en essayist die beschouwd wordt als één van de grootste nog levende schrijvers in de Arabische wereld. Zijn gedichten zijn experimenteel, visionair, maar vaak ook obscuur en vermengen politieke bekommernissen met surrealistisch symbolisme en mystiek die nijgt naar de klassieke soefipoëzie.

14.00u: littérature
Adunis

Ali Ahmad Said alias Adunis est un poète et essayiste syrien qui est considéré comme un des plus grands écrivains vivants du monde arabe. Ses poètes expérimentaux,

visionnaires, mais souvent obscurs, mêlent les réflexions politiques au symbolisme surréaliste et au mythisme, avec un penchant marqué pour la poésie soufie classique.

17.00u: performance
Made in Paradise

Sinds 11 september 2002 wordt de wereld verdeeld: wij en de Andere. Yan Duyvendak en Omar Ghayatt, een Zwitserse en Egyptische performer ontmoetten elkaar in Caïro en besluiten om de wereld van de Andere van dichterbij te bekijken. Ze ontdekken dat in het wantrouwen ten opzichte van de Andere meteen iets geruststellends schuilt. In de performance Made in Paradise worden volop fragmenten uit het leven van de Andere getoond. De fragmenten zijn uitermate subjectief en specifiek. En het publiek maakt een selectie die het best bij haar past. Er wordt zo een gemeenschappelijke ruimte gecreëerd die bij elke voorstelling verschilt en daarom uniek is.

Productie: Yan Duyvendak en Omar Ghayatt

*17.00u: performance
Made in Paradise*

Yan Duyvendak et Omar Ghayatt, respectivement performeur suisse et égyptien, se sont rencontrés il y a moins d'un an d'abord au Caire puis en Suisse. Dans Made in Paradise ils prennent la peine de regarder le monde de l'Autre. Et dans ce souci de l'autre, il y a déjà quelque chose d'apaisant. Ils livrent des fragments en perpétuel mouvement, coups d'oeils, coups de gueule, forcément subjectifs, forcément spécifiques. Au public de les choisir et de « faire » chaque soir sa pièce, en sachant qu'il lui sera impossible de tout voir et que l'œuvre qui prendra forme ce soir-là sera unique.

Production : Yan Duyvendak en Omar Ghayatt

Vrijdag 27 november Monty

Shining Sound
Saïd Gharbi

Zie 21 november

Voir novembre 21

Dans

Āataba
Taoufiq Izeddiou / Anania

De dansvoorstelling 'Āataba' vertelt het verhaal van een nieuwe wereld die de laatste jaren in Marokko is ontstaan. Een wereld van nachtclubs, bars drinkgelagen in achterkamertjes bij mensen thuis. Veel mannen en vrouwen leiden op die manier een dubbel leven: overdag zijn het respectabele burgers, maar 's nachts wordt er gefeest, gedanst en gedronken. Lichamen geraken verstrengeld in een roes van genot. Taoufiq Izeddiou schetst met Āataba de sociale hypocrisie van de huidige Marokkaanse maatschappij.

Concept en choreografie: Taoufiq Izeddiou

Muzikaal concept: Guy Reynaud

Dans:
Ahlam Ettamri
Marjorie Moy
Amal Naji
Hassania Himmi

Danse

Äataba
Taoufiq Izeddiou / Anania

'Äataba' raconte l'histoire d'une nouvelle évolution en Maroc. Les établissements privés se sont multipliés ces dernières années :boîtes de nuits, bars, sans compter les soirées chez des amis. Souvent situés dans des sous-sols, ces lieux demandent une certaine adresse... en l'espace de quelques marches vous vous retrouvez dehors à l'air libre : là, plus question de tituber, plus de débauche. Il s'agit d'être impeccable. La police n'est jamais loin. De nombreux marocains - homme et femmes - mènent ainsi une double vie, qui pour certains révèle d'une vraie hypocrisie sociale : on peut être un homme intègre aux yeux de ses proches dans la journée et danser le soir au bras d'une jeune fille d'une autre ville – si ce n'est une prostituée.

Chorégraphie et espace: Taoufiq Izeddiou

Conception musicale: Guy Reynaud

Interprète:
Ahlam Ettamri
Marjorie Moy
Amal Naji
Hassania Himmi

Zaterdag 28 november Monty

Äataba

Na afloop van de voorstellingen organiseren we nog een spetterend feest met DJ Merdan Taplak die melodieën uit alle werelddelen op passionele wijze kneedt tot elektronische dansmuziek.

Après la fin de la représentation nous organisons encore une splendide fête avec le DJ Merdan Taplak qui mélange des mélodies de partout du monde passant du genre passionnel à la musique électronique de danse.